

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 28.01.2021 13:04:07

Уникальный программный ключ:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac3da145f41b5621af0ee37e75a19

## МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

"Курский государственный университет"

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 24.04.2017 г., №10

### Рабочая программа дисциплины

### Аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Иноязычное образование: французский и второй иностранный языки

Квалификация: бакалавр

Факультет иностранных языков

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 4 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:  
экзамен(ы) 10

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	10 (5.2)		Итого	
	Неделя 15			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Практические	30	30	30	30
В том числе инт.	30	30	30	30
Итого ауд.	30	30	30	30
Контактная работа	30	30	30	30
Сам. работа	78	78	78	78
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	144	144	144	144

Рабочая программа дисциплины Аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке / сост. к.филол.н., профессор кафедры французской филологии КГУ Гвоздев В.В.; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2017. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 09 февраля 2016 г. № 91 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (уровень бакалавриата)" (Зарегистрировано в Минюсте РФ 02 марта 2016 г. № 41305)

Рабочая программа дисциплины "Аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) профиль Иноязычное образование: французский и второй иностранный языки

Составитель(и):

к.филол.н., профессор кафедры французской филологии КГУ Гвоздев В.В.

**1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Овладение практическими навыками аннотирования и реферирования текста, развитие у студентов навыков аналитико-синтетического преобразования текста на иностранном языке, смыслового свертывания информации, навыков редактирования.
-----	---

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП**

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.2
--------------------	-----------

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**ПК-4: способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов**

**Знать:**

правила построения текстов на французском языке;

языковые особенности текстов на французском языке;

методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

**Уметь:**

осуществлять реферирование и аннотирование текстов;

адекватно применять правила построения текстов на иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

производить поиск информации в справочной, специальной литературе, компьютерных сетях

**Владеть:**

навыками составления аналитических обзоров по заданным темам;

навыками работы с материалами различных источников;

навыками нахождения, сбора и первичного обобщения фактического материала

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интеракт.
	<b>Раздел 1. Реферирование</b>	Раздел			
1.1	Типы и функции реферата и аннотации.	Пр	10	2	0
1.2	Типы и функции реферата и аннотации.	Ср	10	6	0
1.3	Композиционная структура научных текстов.	Пр	10	2	2
1.4	Композиционная структура научных текстов.	Ср	10	6	0
1.5	Структура абзаца. Тема и рема в тексте.	Пр	10	2	2
1.6	Структура абзаца. Тема и рема в тексте.	Ср	10	6	0
1.7	Лексико-тематические цепочки	Пр	10	2	2
1.8	Лексико-тематические цепочки	Ср	10	6	0
1.9	Ключевые фрагменты	Пр	10	2	2
1.10	Ключевые фрагменты	Ср	10	6	0
1.11	Приемы компрессии текста	Пр	10	2	2
1.12	Приемы компрессии текста	Ср	10	6	0
1.13	Упрощение и усложнение текста	Пр	10	2	4
1.14	Упрощение и усложнение текста	Ср	10	6	0
	<b>Раздел 2. Аннотация</b>	Раздел			
2.1	Схема аннотации и методика ее составления	Пр	10	2	2
2.2	Схема аннотации и методика ее составления	Ср	10	6	0
2.3	Схема реферата и методика его составления	Пр	10	2	2

2.4	Схема реферата и методика его составления	Ср	10	6	0
2.5	Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата и аннотации	Пр	10	2	2
2.6	Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата и аннотации	Ср	10	6	0
2.7	Основные обороты, используемые при составлении аннотации и реферата	Пр	10	2	2
2.8	Основные обороты, используемые при составлении аннотации и реферата	Ср	10	4	0
2.9	Слова и клише для составления рефератов	Пр	10	2	2
2.10	Слова и клише для составления рефератов	Ср	10	4	0
2.11	Слова и клише для составления обзорных рефератов	Пр	10	2	2
2.12	Слова и клише для составления обзорных рефератов	Ср	10	4	0
2.13	Слова и клише для составления аннотации	Пр	10	2	2
2.14	Слова и клише для составления аннотации	Ср	10	4	0
2.15	Речевые модели, используемые в рецензиях	Пр	10	2	2
2.16	Речевые модели, используемые в рецензиях	Ср	10	2	0

### 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

#### 5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации по дисциплине "Аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке" являются приложением к РПД и одобрены на заседании кафедры от 12 апреля 2017 г., протокол 13

#### 5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине "Аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке" являются приложением к РПД и одобрены на заседании кафедры от 12 апреля 2017 г., протокол 13

### 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 6.1. Рекомендуемая литература

##### 6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л1.1	Александровская Е. Б., Лосева Н. В. - Пособие по обучению реферированию на французском языке: учеб. пособие; рек. УМО - Москва: Высшая школа, 2004.		35
Л1.2	Александровская Е. Б. - Французский язык = Expression logique: учеб. пособие по лексике и грамматике фр. языка - Москва: Нестор Академик Паблишерз, 2006.		25
Л1.3	Базонова А. В. - Реферирование текстов на французском языке: учеб. пособие для гуманитар. фак. пед. вузов - Москва: Высшая школа, 1984.		46

##### 6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л2.1	Г. И. Славина и др. - Аннотирование и реферирование: пособ. по англ. яз. для неяз. спец. пед. вузов - Москва: Высшая школа, 1991.		80
Л2.2	Брандес М.П. - Немецкий язык. Переводческое реферирование: практикум : учеб. пособие, рек. УМО - М.: Университет, 2008.		10

##### 6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows XP / 7 / 8		
7.3.1.2	Офис XP 2007 (Word, Excel, PowerPoint)		
7.3.1.3	Пакет разработки рабочих программ дисциплин (РПД)		
7.3.1.4	Open office (Word, Excel, PowerPoint)		

7.3.1.5	Антивирусное ПО
7.3.1.6	Интернет-браузер Mozilla Firefox
7.3.1.7	Интернет-браузер Mozilla Chrome
7.3.1.8	Программа обработки аудио файлов Audacity
7.3.1.9	Программа для чтения файлов PDF формата Adobe Reader
7.3.1.10	Программа для чтения файлов PDF формата Foxit Reader
7.3.1.11	Программа архивации-деархивации 7Zip
7.3.1.12	Просмотр текстов и графики разных форматов STDU viewer
7.3.1.13	Программа обработки графики GIMP
7.3.1.14	Программа видеосвязи Скайп
7.3.1.15	Программа видеосвязи ooVoo
7.3.1.16	Программа проверки текста на плагиат Etxt Антиплагиат
7.3.1.17	Система распознавания текстов Fine Reader 9.0
7.3.1.18	Программа просмотра видео и DVD Daum Pot Player)
<b>6.3.2 Перечень информационных справочных систем</b>	
7.3.2.1	<a href="http://195/93.165/10:2280">http://195/93.165/10:2280</a>
7.3.2.2	<a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>
7.3.2.3	<a href="http://uisrussia.msu.ru">http://uisrussia.msu.ru</a>

### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	ауд. 68
7.2	Комплекты учебных столов и стульев (6 шт);
7.3	Комплект учебной мебели (столы и стулья)
7.4	Компьютер (с/бл, мон., клав., ак. система) - 1 шт.
7.5	Компьютер (Раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb) - 1 шт.
7.6	Доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL - 1 шт.
7.7	Мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U - 1 шт.
7.8	В/магнитофон VCR+DVD Samsung - 1 шт.
7.9	Телевизор VEGA 21 Sony - 1 шт.
7.10	Видеодвойка «Самсунг» (для выдачи студентам и преподавателям) - 1 шт.
7.11	Магнитофон Otake (для выдачи студентам и преподавателям) - 1 шт.
7.12	Проектор Epson –TW 200H (для выдачи студентам и преподавателям) - 1 шт.
7.13	

### 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В процессе изучения дисциплины следует внимательно изучить теоретический материал, содержащий обязательные требования к составлению аннотаций и рефератов по прочитанной оригинальной литературе по специальности, логико-грамматические лексические единицы, речевые клише, характерные для определенного функционального стиля, выполнить практические задания, тест, ответить на контрольные вопросы для самопроверки освоенного материала.

При составлении аннотации не следует пересказывать содержание документов (выводы, рекомендации, фактический материал). Текст реферата не должен быть сокращенным переводом или механическим пересказом реферируемого материала.

В ходе реферирования всегда выполняются две задачи: выделение основного и главного; краткое формулирование этого главного. Таким образом, сокращение исходного материала идет двумя путями: по линии отсечения второстепенного и несущественного и по линии перефразирования главной мысли в краткую форму речевого произведения. Текст реферата рекомендуется строить по предлагаемому в курсе плану.